

SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA

Thông Báo PPRA và Đơn Đồng Ý/Từ Chối Không Tham Gia Vào Các Hoạt Động Cụ Thể 2013-2014

Hiệu Chỉnh Bảo Vệ Quyền Hạn Của Học Sinh (PPRA), 20 U.S.C. § 1232h, yêu cầu Sở Giáo Dục Philadelphia thông báo và được sự đồng ý của quý vị hoặc cho phép quý vị từ chối không để con em mình tham gia vào sinh hoạt nào đó của trường. Các sinh hoạt này bao gồm công tác khảo sát học sinh, phân tích, hoặc đánh giá về 1 hoặc nhiều hơn trong 8 lĩnh vực sau đây (“giữ kín những thông tin của cuộc khảo sát”):

1. Quan hệ chính trị hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc phụ huynh của các em;
2. Rắc rối về tinh thần hoặc tâm lý của học sinh hoặc gia đình các em;
3. Hành vi hoặc thái độ về tình dục;
4. Hành vi bất hợp pháp, khó gần gũi, tự buộc tội hoặc tự hạ phẩm giá;
5. Đánh giá phê phán người có quan hệ mật thiết trong gia đình;
6. Về pháp lý được giữ bí mật các quan hệ (thí dụ như là luật sư, bác sĩ, hoặc giáo sĩ);
7. Thờ phụng 1 tôn giáo, quan hệ, hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc phụ huynh; hoặc
8. Lợi tức nhiều hơn mức quy định của luật pháp để đủ tiêu chuẩn tham gia vào chương trình.

Yêu cầu này cũng được áp dụng cho việc thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng những thông tin của học sinh với mục đích tiếp thị (“Khảo sát về tiếp thị”), kiểm tra sức khỏe và khám bệnh.

Nếu quý vị muốn xem xét bất cứ văn kiện khảo sát hoặc giáo cụ nào được sử dụng với những thông tin được bảo mật hoặc cuộc khảo sát tiếp thị, xin vui lòng nộp đơn yêu cầu cho trường mà con quý vị đang theo học. Vị hiệu trưởng của trường sẽ thông báo cho quý vị thời gian và địa điểm mà quý vị có thể xem xét các tài liệu này. Quý vị có quyền xem hồ sơ khảo sát và/hoặc tài liệu giảng dạy trước khi cho học sinh thực hiện cuộc khảo sát.

Nếu quý vị không muốn cho con mình tham gia vào kỳ khảo sát này, xin điền vào tờ đơn dưới đây và gửi trả lại trường của con quý vị. Nếu quý vị quyết định cho con mình tham gia kỳ khảo sát này, quý vị vẫn có quyền xem xét bất cứ hồ sơ khảo sát hoặc tài liệu giảng dạy mà trường có thể sử dụng. Nếu quý vị không trả lại phần dưới tờ đơn này có nghĩa là quý vị đồng ý cho con mình tham gia vào kỳ khảo sát.

Tôi _____ (Parent Name) KHÔNG cho phép con tôi là _____ (Student Name) tham gia vào cuộc khảo sát học sinh, phân tích, hoặc đánh giá về 1 hoặc nhiều hơn trong những lĩnh vực được ghi trong thơ ở trên.

Tên Học Sinh (in tên vào)

Chữ Ký Phụ Huynh

Số Thẻ Học Sinh

Tên/Mã Số Của Trường

Xin gửi trả lại đơn này cho hiệu trưởng của trường trước ngày 20 tháng 12 2013.

Muốn đọc những tài liệu và thông tin khác bằng tiếng Việt, xin coi trang web:

www.philasd.org/language/vietnamese